

الأمم المتحدة

HEADQUARTERS | SIEGE | NEW YORK, NY 10017

تُهدي رئيسة لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) تحياتها إلى البعثة الدائمة لـ فنلندا لدى الأمم المتحدة، وتتشرف بأن تشير إلى مذكرتها الشفوية المؤرخة 17 كانون الثاني/يناير 2023 التي أحالت بها إلى اللجنة طلباً من أجل الحصول، بسبب التأخيرات الناجمة عن القيود المرتبطة بجائحة كوفيد-19 وإغلاق حدود جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، على تعديل إضافي للإطار الزمني الخاص بالإعفاء الذي مُنح، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017) ووفقاً لمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم 7، إلى فنلندا في 24 حزيران/يونيه 2020 ومُدد حتى 14 كانون الأول/ديسمبر 2022، لكي تقوم بتوريد مواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ضمن نطاق مشروع للمساعدات الإنسانية تقوم به منظمة Finn Church Aid غير الحكومية من أجل تعزيز الأمن الغذائي للأطفال الضعفاء في سن الدراسة الابتدائية داخل قضاءين تابعين لمقاطعة شمال هوانغهاي، عبر تقديم الدعم إلى برامج التغذية التكميلية في المدارس، ومن أجل القيام بأنشطة للحد من مخاطر الكوارث ولتوفير التعليم في حالات الطوارئ بما يعزز منعة الأطفال الضعفاء وأسرهم.

وتتشرف الرئيسة كذلك بأن تبلغ فنلندا بأن اللجنة قد قرّرت، بعد إيلاء النظر الواجب، الموافقة على تعديل الإطار الزمني للإعفاء وتمديده حتى 13 شباط/فبراير 2024، وذلك من أجل إتمام شحن المواد ذات الصلة، وفقاً للفقرة 25 من القرار 2397 (2017).

وتود اللجنة أن تشكر فنلندا على ما تبذله من عناية.

وتغتنم رئيسة لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) هذه الفرصة لتعرب مجدداً للبعثة الدائمة لـ فنلندا لدى الأمم المتحدة عن أسمى آيات التقدير.

(توقيع)

13 شباط/فبراير 2023

البعثة الدائمة لـ فنلندا لدى الأمم المتحدة
نيويورك

FCA EXEMPTION REQUEST, ANNEX II: Estimated expenditures inside DPRK

Item	Input Months April 2022 to March 2023	Estimated expenses in DPRK (EUR) April 2022 to March 2023	To Whom
Key expert 1 Country Representative	8	20.000	Expatriate expert for out-of-pocket expenses and to the General Service Bureau (GSB) for apartment rent. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) UN resolution 2371- 2017 par. 26; (iii) EU regulation 1509-2017 art. 22, par 1&2
Key expert 2, Humanitarian Coordinator	8	20.000	Expatriate expert for out-of-pocket expenses and to the General Service Bureau (GSB) for apartment rent. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) UN resolution 2371- 2017 par. 26; (iii) EU regulation 1509-2017 art. 22, par 1&2
International short-term expert, Education Advisor	4	10.000	Expatriate expert for out-of-pocket expenses and to General Service Bureau (GSB) for apartment rent. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) UN resolution 2371- 2017 par. 26; (iii) EU regulation 1509-2017 art. 22, par 1&2
National support staff; liaison, driver, cleaner	12	24.000	Individual staff salaries exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU regulation 1509-2017 art. 22, par 1&2
Monitoring and Evaluation/ Internal control visits to DPRK	4	12.000	
Office running cost and rent	12	30.000	GSB (General Service Bureau) for rent and utilities and purchases made in different shops. Exemption: (i) UN Resolution 2397- 2017 par. 25; (ii) UN resolution 2371-2017 par. 26; (iii) EU regulation 1509-2017 art. 22, par 1&2
Purchase vehicle/ car rental	-	25.000	Local second-hand vehicle bought in the DPRK. In case no suitable vehicle available, the amount used for renting a car. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU regulation 1509-2017 art. 22, par 1&2
Vehicle running costs	10	30.000	
Learning materials teacher trainings and support for the primary school	10	16.000	

FCA EXEMPTION REQUEST, ANNEX III: Estimated expenditures outside DPRK

Item	Input Months April 2022 to March 2023	Estimated expenses in DPRK (EUR) April 2022 to March 2023
120 tonnes of soybeans, fortified cookies and cookies making ingredients	10	302.000
Transportation costs	10	40.000
Procurement and monitoring legal aid China (consultancy)	8	15.000
Country representative	4	22.400
Project manager	4	22.400
2 Laptops, No U.S. or European software, hardware, or components	6	2.500
2 Phones, No U.S. or European software or components	6	400

No other goods or materials are to be transferred into the DPRK

الأمم المتحدة

POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

يُهدي رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) تحياته إلى البعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة، ويتشرف بأن يشير إلى منكرتها الشفوية المؤرخة 3 كانون الأول/ديسمبر 2021 التي أحالت بها إلى اللجنة طلباً من أجل إدخال تعديلات والحصول، بسبب التأخيرات الناجمة عن جائحة كوفيد-19 والقيود المرتبطة بها، على تعديل إضافي للإطار الزمني الخاص بالإعفاء الذي مُنح، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017) وبمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم 7، إلى فنلندا في 24 حزيران/يونيه 2020 ومُدّد حتى 7 كانون الأول/ديسمبر 2021، لكي تقوم بتوريد مواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ضمن نطاق مشروع للمساعدات الإنسانية تقوم به منظمة Finn Church Aid غير الحكومية من أجل تعزيز الأمن الغذائي للأطفال الضعفاء في سن الدراسة الابتدائية داخل قضاءين تابعين لمقاطعة شمال هوانغهاي، عبر تقديم الدعم إلى برامج التغذية التكميلية في المدارس، ومن أجل القيام بأنشطة للحد من مخاطر الكوارث ولتوفير التعليم في حالات الطوارئ بما يعزز قدرة الأطفال الضعفاء وأسرههم على التكيف.

ويتشرف الرئيس كذلك بأن يبلغ فنلندا بأن اللجنة قد قرّرت، بعد إيلاء النظر الواجب، الموافقة على التعديلات المقترحة وعلى تعديل الإطار الزمني للإعفاء وتمديده حتى 14 كانون الأول/ديسمبر 2022، وذلك من أجل إتمام شحن الأصناف ذات الصلة، وفقاً للفقرة 25 من القرار 2397 (2017).

وتود اللجنة أن تشكر فنلندا على بذل العناية الواجبة.

ويغتنم رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) هذه الفرصة ليعرب مجدداً للبعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة عن أسى أيات التقدير.

(توقيع)

14 كانون الأول/ديسمبر 2021

البعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة

نيويورك

الأمم المتحدة



POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

يُهدي رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) تحياته إلى البعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة، ويتشرف بأن يشير إلى مذكرتها الشفوية المؤرخة 1 كانون الأول/ديسمبر 2020 التي أحالت بها إلى اللجنة طلباً من أجل الحصول، بسبب التأخيرات الناجمة عن جائحة كوفيد-19 والقيود المرتبطة بها، على تعديل للإطار الزمني الخاص بالإعفاء الذي مُنح، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017) وبمذكرة المساعدة على التنفيذ رقم 7، إلى فنلندا في 24 حزيران/يونيه 2020 لكي تقوم بتوريد مواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ضمن نطاق مشروع للمساعدات الإنسانية تقوم به منظمة Finn Church Aid غير الحكومية من أجل تعزيز الأمن الغذائي للأطفال الضعفاء في سن الدراسة الابتدائية داخل قضاءين تابعين لمقاطعة شمال هوانغهاي، عبر تقديم الدعم إلى برامج التغذية التكميلية في المدارس، ومن أجل القيام بأنشطة للحد من مخاطر الكوارث ولتوفير التعليم في حالات الطوارئ بما يعزز قدرة الأطفال الضعفاء وأسرههم على التكيف.

ويتشرف الرئيس كذلك بأن يبلغ فنلندا بأن اللجنة قد قرّرت، بعد إيلاء النظر الواجب، تعديل الإطار الزمني للإعفاء وتمديده حتى 7 كانون الأول/ديسمبر 2021، وذلك من أجل إتمام شحن الأصناف ذات الصلة، وفقاً للفقرة 25 من القرار 2397 (2017).

وتود اللجنة أن تشكر فنلندا على بذل العناية الواجبة.

ويغتنم رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) هذه الفرصة ليعرب مجدداً للبعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة عن أسمى آيات التقدير.

(توقيع)

7 كانون الأول/ديسمبر 2020

البعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة

نيويورك

الأمم المتحدة

POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS -ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

يهدى رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) تحياته إلى البعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة ويتشرف بأن يشير إلى مذكرتها الشفوية المؤرخة 15 حزيران/يونيه 2020، التي تحيل فيها إلى اللجنة طلب إعفاء، وفقاً للفقرة 25 من القرار 2397 (2017)، من حظر نقل المعدات المدرجة في الفقرة 7 من القرار 2397 (2017) إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك بغية السماح باستيراد مواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية تندرج ضمن نطاق مشروع للمساعدات الإنسانية تقوم به منظمة Finn Church Aid غير الحكومية لتعزيز الأمن الغذائي للأطفال الضعفاء في سن الدراسة الابتدائية في قضاءين بمقاطعة شمال هوانغهاي من خلال تقديم الدعم إلى برامج التغذية التكميلية في المدارس، وللقيام بأنشطة للحد من مخاطر الكوارث وتوفير التعليم في حالات الطوارئ بما يعزز قدرات الأطفال المعرضين وأسرهم على التكيف.

ويتشرف الرئيس كذلك بأن يبلغ فنلندا بأن اللجنة، بعد إيلاء النظر الواجب، قرّرت الموافقة على طلب الإعفاء المقدم في المذكرة الشفوية المذكورة أعلاه، عملاً بالفقرة 25 من قرار مجلس الأمن 2397 (2017)، لنقل المواد والخدمات المحددة في المذكرة الشفوية لفنلندا في غضون الأشهر الستة المقبلة، المرفقة بهذه المذكرة الشفوية كملحقة. ويُطلب شحن المواد دفعة واحدة أو مجتمعة بهدف زيادة الكفاءة في الشحن والتخليص الجمركي.

وتؤكد اللجنة من جديد أنّ التدابير الجزائية المفروضة من مجلس الأمن بموجب قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تقصد إلحاق آثار سلبية بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأنّ المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء، فضلاً عن بيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ 8 كانون الأول/ديسمبر 2017، يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتذكّر المذكرة الشفوية كذلك بأنه يجب على كل دولة من الدول الأعضاء أن تُنفذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة بتنفيذاً تاماً وأن تحرص في الوقت نفسه على ضرورة أن يكون واضحاً لدى كيانات القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أنه لا بد من تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة بعناية ولكن من دون فرض قيود لا مبرر لها على الأنشطة الإنسانية.

وتمنح اللجنة كذلك فنلندا تأييدها وموافقتها لإجراء المعاملات التجارية والمالية اللازمة لأن تقوم فقط بشراء السلع والخدمات المعفاة من قبل اللجنة والمبيّنة في الملحقة، من دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

البعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة

نيويورك

وفي الوقت نفسه، تطالب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تُجرى في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

ويتشرف رئيس اللجنة بإبلاغ فنلندا بأن هذه المذكرة الشفوية وملحقتها ستُنشران في الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار 1718 ليكون الاطلاع عليهما متاحاً للجمهور، بما في ذلك السلطات الوطنية المختصة التي تشارك في استعراض العمليات المعفاة لنقل المواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك لمدة ستة أشهر.

وتود اللجنة أن تشكر فنلندا على بذل العناية الواجبة.

ويغتنم رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار 1718 (2006) هذه الفرصة ليعرب مجدداً للبعثة الدائمة لفنلندا لدى الأمم المتحدة عن أسى آيات التقدير.

(توقيع)

24 حزيران/يونيه 2020

الملحقة:

- قائمة بالسلع والخدمات المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية